

**République Algérienne Démocratique et populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Université Mohamed Khaider - BISKRA**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département des Langues Etrangères**  
**Filière de Français**  
**Système LMD**



**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER**  
**OPTION : Langues, Littératures et Civilisations D'expression Française**

***La Poétique des Personnages Dans le  
Roman Entendez-vous Dans les  
Montagnes de Maissa Bey***

**Directeur de recherche :**  
**Boughfir Chahrazed.**

**Présenté par :**  
**Zineddine Mazouzi**

**Membre de jury:**  
**HAMMOUDA MOUNIR**  
**AOUADI LAMIA**

**Année Universitaire**  
**2024-2025**

## *Dédicace*

Je dédie ce travail ...

*À mon père, dont la présence me manque chaque jour.*

*Tu as été un modèle de force, de sagesse et d'amour inconditionnel. Cette dédicace est  
un hommage à ton souvenir éternel.*

*À ma mère,*

Ma source d'inspiration infinie, qui a toujours été là pour moi avec son soutien inébranlable. Ta bienveillance et ta tendresse m'ont guidé tout au long de ce parcours, et je te dédie cette réalisation avec tout mon amour.

*À mes frères et à ma sœur, mes compagnons de vie, mes alliés inébranlables.*

Votre soutien constant, vos encouragements et notre lien indéfectible ont été les fondations solides sur lesquelles j'ai construit ce mémoire.

Cette dédicace est pour vous, une reconnaissance de notre amour et de notre complicité sans faille.

*À tous mes amis,*

Ceux qui ont toujours été présents à mes côtés, me soutenant et partageant des moments précieux avec moi.

Votre amitié a illuminé mon chemin et cette dédicace est une marque de gratitude et de reconnaissance envers chacun de vous.

## *Remerciement*

Tout d'abord, je tiens à exprimer ma gratitude envers moi-même pour les efforts que j'ai déployés tout au long de mon parcours universitaire, et je suis fier des résultats que j'ai obtenus.

Je tiens à remercier chaleureusement ma directrice de mémoire, Madame boughfir chahrazed, pour sa précieuse guidance et son soutien constant.

Sa disponibilité et ses conseils éclairés ont grandement contribué à l'aboutissement de ce travail.

Ensuite, mes remerciements vont à tous les enseignants qui ont rempli leur rôle avec succès. Leur expertise, leur passion pour l'enseignement et leur soutien ont été essentiels dans mon apprentissage et ma croissance académique.

Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers les circonstances qui ont permis cette belle expérience universitaire.

Ces conditions favorables m'ont offert l'opportunité de rencontrer des personnes qui sont devenues bien plus que des amis, Ils sont devenus des frères et des sœurs.

Leur soutien indéfectible, leur camaraderie et leurs encouragements ont été des piliers essentiels de mon parcours.

Enfin, je souhaite exprimer ma reconnaissance envers toutes les personnes qui ont contribué, de près ou de loin, à la réalisation de ce travail.

Leur appui, leurs discussions fructueuses et leurs précieux commentaires ont enrichi mon expérience de recherche.

Mes sincères remerciements vont à chacune de ces personnes, qui ont joué un rôle important dans mon parcours universitaire.

## Table des matières

Dédicace .....	2
Remerciement.....	3
Table des matières .....	4
INTRODUCTION.....	6
Chapitre I : .....	5
aperçu sur l'écrivaine et sur son œuvre .....	5
1-Présentation de l'écrivaine : .....	6
1-1-Biographie de l'écrivaine :.....	6
1-2-Les particularités et les caractéristiques de l'écriture de Maïssa Bey: .....	8
2-Etude approfondie de l'œuvre :Analyse thématique.....	10
2-1-Qu'est-ce qu'un thème :.....	10
2-2-Approche thématique du roman Entendez-vous dans les montagnes .....	12
Chapitre II :.....	16
Le personnage dans le roman entendez-vous dans les montagnes : Définitions et analyse .	16
2-1 Définition de la notion de personnage (essai de définir): .....	17
2- 2Les catégories et les types de personnages selon Philippe Hamon :.....	17
3-L'analyse sémiotique des personnages selon Philippe Hamon : .....	18
4-Analyse des personnages dans entendez-vous dans les montagnes : .....	24
5-Le lien et le contact entre les personnages : Le schéma actanciel de Greimas : .....	31
Conclusion .....	40
Bibliographie .....	43
Résumé .....	43



# **INTRODUCTION**

La littérature beur date du début des années 80 : ses écrivains, issus de la seconde génération d'immigrés maghrébins (beur = arabe en verlan) développent un discours de références culturelles, d'appartenance à une communauté parentale avant d'être une auto-analyse. . Le Thé au harem d'Archimède, de Mehdi Charef, se dégage à ce propos comme une œuvre majeure. Mais il ne faudrait pas oublier Le Gone du Chaâba d'Azouz Begag et Passager du Tassili d'Akli Tadjer.

Ces romans décèlent un référent historique et social dans le tissu urbain des banlieues françaises et révèlent une jeunesse confrontée au dédoublement culturel, puis à toutes sortes de négation de son image. Certains livres comme Le sourire de Brahi, de Nacer Kettane ou Beur's Story de Ferrudja Kessas et Le roman '*Entendez-vous dans les montagnes*' de Maïssa Bey rappellent ainsi un itinéraire difficile dans la société française.

Cette littérature contient bien sûr une parole multiple et trouve assurément sa place parmi les textes maghrébins puisqu'elle renvoie à l'ensemble de la souffrance maghrébine en exil.

Le roman '*Entendez-vous dans les montagnes*' de Maïssa Bey, traite des problèmes du peuple et de ses diverses préoccupations, Pauvreté, ignorance, sans-abrisme, misère, privation et tyrannie. Il décrit également la migration, les déplacements, le chômage et l'injustice. Et l'oppression et tout ce dont souffrait le peuple algérien, là où les romanciers algériens ont pris une position ferme. Avec le peuple algérien et parmi lui, ils ont dépeint dans leurs romans sa douleur, ses espoirs, son déplacement et sa perte.

Nous avons choisi La poétique des personnages dans le roman '*Entendez-vous dans les montagnes*' de Maïssa Bey par ce que dans ce roman, les personnages occupent une place centrale dans la construction de l'intrigue et la transmission des messages de l'auteure. À travers leurs voix, leurs histoires et leurs parcours, Maïssa Bey explore les thèmes de la mémoire, de la douleur et de la réconciliation. La poétique des personnages, qui mêle réalité historique et fiction littéraire, permet de donner corps aux traumatismes personnels et collectifs. Dès lors, il est essentiel d'analyser la manière dont ces personnages incarnent et expriment la complexité des sentiments liés à l'Histoire algérienne et aux expériences individuelles.

L'objectif de notre travail de recherche consiste à Analyser la construction et la fonction des personnages pour comprendre comment ils incarnent et mettent en scène les thèmes clés du roman, tels que la mémoire, le trauma, l'identité, la vérité, le silence et la réconciliation dans le contexte de la guerre d'Algérie. Cela implique d'examiner leurs caractéristiques, leurs motivations, leurs relations et leur évolution (ou absence d'évolution) tout au long du récit.

## Introduction Générale

---

Deuxièmement, Décrypter le message de Maïssa Bey sur la guerre d'Algérie et ses conséquences à travers l'étude de ses personnages. Comment, par le biais de ses personnages, l'auteure explore-t-elle la difficulté de construire une mémoire collective, les traumatismes persistants et la complexité des relations entre les individus marqués par ce conflit.

J'ai choisi la thématique de Philippe Hamon en raison de son approche innovante de l'analyse des personnages dans la littérature. Hamon propose une grille d'analyse sémiotique qui permet d'explorer la construction des personnages au-delà de simples traits psychologiques. Cette méthode offre une perspective enrichissante pour comprendre comment les personnages incarnent des significations multiples en fonction de leur contexte narratif. De plus, l'étude de leurs relations et de leur rôle actif dans le récit révèle les dynamiques complexes entre les thèmes de mémoire, d'identité et de trauma. En appliquant ses concepts à l'œuvre de Maïssa Bey, je souhaite mettre en lumière la richesse des interactions entre les personnages et leur impact sur la narration. Ainsi, cette approche me semble essentielle pour saisir les enjeux profonds de la littérature algérienne contemporaine.

Dans ce qui suit nous allons tenter de répondre à la problématique suivante : Comment les personnages principaux ont été présentés par Maïssa Bey ?

Ou bien :

Comment se manifeste les personnages principaux dans le roman “ *ENTENDEZ-VOUS DANS LES MONTAGNES...* ” de Maïssa Bey ?

Pour répondre à cette problématique, nous essayons de formuler des hypothèses qui vont guider notre recherche et qui sont les suivantes :

- ⇒ Chaque personnage présenterait une thématique particulière et différente.
- ⇒ Les personnages présents dans le roman partageaient un lien commun (présenteraient le même thème).

Ce travail sera structuré en deux chapitres :

- ✓ Le premier chapitre portera sur la Présentation de l'écrivaine et de son œuvre.
- ✓ Le deuxième chapitre se concentrera sur :
  - ⇒ Le personnage dans le roman entendez-vous dans les montagnes : Définitions et analyse.
  - ⇒ L'analyse sémiotique des personnages selon Philippe Hamon.
  - ⇒ Analyse des personnages dans entendez-vous dans les montagnes.





## **Chapitre I :**

### **aperçu sur l'écrivaine et sur son œuvre**

Ce premier chapitre vise à présenter l'écrivaine Maïssa Bey et à explorer les particularités de son œuvre. En tant que figure majeure de la littérature algérienne francophone, elle aborde des thèmes cruciaux liés à l'identité, à la mémoire et à la condition féminine. Nous examinerons sa biographie, son parcours littéraire, ainsi que les caractéristiques stylistiques qui définissent son écriture. Cette analyse nous permettra de mieux comprendre le contexte de son roman \*Entendez-vous dans les montagnes\*.

## **1-Présentation de l'écrivaine :**

Maïssa Bey est une des grandes voix francophones de la littérature algérienne, elle est considérée comme une des premières algériennes féministes romancière.

Maïssa Bey est influencée par son courage, ses nombreuses appartenances, algérienne musulmane, femme pour expliquer la question de l'identité tout simplement parce qu'elle appartient à une génération dont l'itinéraire est assez complexe. Puisque l'Algérie est colonisée pendant plus d'un siècle par la France, la culture française s'impose sur la culture nationale. Ainsi, ces deux cultures Orient et Occident cohabitent et se regardent. L'altérité est due à cette cohabitation culturelle dans cette société. Celle-ci se fait sentir sur la génération née au milieu du XX<sup>ème</sup> siècle, qui vit son enfance pendant la guerre de libération tandis qu'elle vit l'adolescence pendant l'indépendance et de décolonisation. Voilà pourquoi l'histoire personnelle de Maïssa Bey est un chapitre de l'histoire de son pays et cette histoire est interrogée sans cesse dans ses écrits. Femme, arabe, algérienne sans trois identités qui font profondément partie de l'être de la narratrice. Or la société algérienne n'accorde pas facilement une liberté aux femmes. Selon les traditions indigènes, les femmes restent derrière les murs et sont condamnées à être noyées dans l'épaisseur des interdits et du silence. Le corps féminin doit être caché du regard du sexe masculin. Les conditions sociales du pays font des femmes d'une autre espèce que l'être humain c'est pour cette raison peut-être qu'elle attire l'attention des femmes traumatisées, qui vécurent la violence en luttant pour leurs libertés.

### **1-1- Biographie de l'écrivaine :**

De son vrai nom Samia Benameur, Maïssa Bey est née en 1950 à Ksar-el-Boukhari, petit village au sud d'Alger. Elle est mère de quatre enfants. "Au commencement était la mer..." est son premier roman. Elle a été « une enfant colonisée ». Son père, instituteur, combattant du FLN, a été tué durant la guerre de révolution algérienne. Après des études au lycée Fromentin d'Alger, puis universitaires.

Elle a fait des études de lettres françaises à l'Université d'Alger et à l'Ecole Normale Supérieure d'Alger. Elle vit actuellement à Sidi-Bel-Abbès, une ville de l'ouest algérien. Maïssa a été longtemps professeur de français dans un lycée (Lycée En Nadjah) et elle exerce actuellement la fonction de Conseillère pédagogique pour

le cycle secondaire. Elle donne en même temps des cours au département de français de l'Université Djillali Liabès de Sidi-Bel-Abbès.<sup>1</sup>

Elle a été longtemps professeur de français dans un lycée (Lycée En Nadjah) et elle exerce actuellement la fonction de Conseillère pédagogique pour le cycle secondaire, Nourrie, imprégnée de culture française, elle écrit dans cette langue, dont elle déclare que « il est bien plus réaliste de (la) considérer comme un acquis, un bien précieux, et peut-être même un « butin de guerre » ainsi que la définissait Kateb Yacine. »<sup>2</sup>

Aujourd'hui Maïssa réside toujours à Sidi-Bel-Abbès où elle anime une association culturelle : « paroles et écritures ». C'est dans les années 90 qu'elle commencera à publier, sous le pseudonyme de Maïssa Bey. Elle entrera en écriture, dit-elle « parce qu'elle ne peut plus se contenter d'être le témoin passif d'une histoire, dont le déroulement violent interpelle toutes les consciences ».<sup>3</sup>

En peu de temps, l'auteure a construit une œuvre véritable,<sup>4</sup> constituée de romans, de recueils de nouvelles, de pièces de théâtres (dont certaines sont encore inédites, bien qu'ayant été jouées sur des scènes de France) sans omettre de très nombreuses participations à des ouvrages collectifs. Ce qui fait dire à Christiane Chaulet-Achour qu'« aujourd'hui, incontestablement et depuis la fin des années 90, Maïssa Bey devient une référence incontournable de la littérature algérienne des femmes ».<sup>5</sup>

Son premier roman s'intitule « Au commencement à la mer », elle l'a écrit à l'âge de quarante-six ans, apparu en 1996, un roman dénoncé par la fiction parle de l'injustice réservé aux femmes algériennes. En deux années après, elle a abordé son premier recueil, « Nouvelle d'Algérie », publié en 1998, qui parle du rôle des

---

<sup>1</sup>Tiré de '' *Les écritures féminines de la guerre d'Algérie : l'exemple de Maïssa Bey* '', Dr. Khédidja Mokaddem Université de Sidi-Bel-Abbès, Synergies Algérie n° 5 - 2009 pp. 217-225, 219

<sup>2</sup>Tiré de "*Cinq romans algériens*" Marsa, France, 1998.

<sup>3</sup>Entretien publié dans la revue « *Algérie Littérature action* » n°5, éd. Marsa, Paris, Novembre 1996.

<sup>4</sup>Son œuvre lui vaut actuellement une reconnaissance certaine par les publics français et algérien, et ses ouvrages ont pour la plupart d'entre eux, été récompensés par des prix, dont le Prix des Libraires Algériens en 2005 pour l'ensemble de son œuvre.

<sup>5</sup>Algérie Littéraire, côté Femmes : Vingt-cinq ans de recherches féministes [Communication au colloque international : Le « Genre » - Approches théoriques et Recherches en Méditerranée – Unité de Recherche Femme et Méditerranée de l'Université de Tunis – Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Carthage, Beït-al-Hikma, 15-17 février 2007].

femmes pendant la décennie noire, un thème guerrier qui rentre dans la littérature de l'urgence (la graphie de l'horreur). - « sous le jasmin la nuit », est l'intitulé de son deuxième recueil de nouvelle, publié en 2004, est un recueil multithématique, il parle de la souffrance, l'amour, la solitude et la mort. - « cette fille-là », un roman qui est apparu en 2001, à l'occasion de cette œuvre Maïssa Bey a reçu le prix Marguerite Audoux en 2001, ce roman traite le thème de la quête de soi identitaire, une femme algérienne à la recherche de ses origines biologiques. - « entendez- vous dans les montagnes », un roman particulier qui provoque l'autobiographie de notre écrivaine, au sein de ce roman Maïssa raconte sa propre histoire et sa souffrance après la mort de son père pendant la guerre de l'indépendance en 1957 par les militaires français.

### **1-2- Les particularités et les caractéristiques de l'écriture de Maïssa Bey :**

➤ **Les caractéristiques que le style de l'écrivain** peut inclure dans un roman visant à montrer l'injustice et l'oppression subies par le peuple algérien pendant la colonisation française :

**1. Le récit réaliste et percutant des événements :** Il comprend une description précise des situations et des événements qui illustrent l'injustice et l'oppression, ce qui aide les lecteurs à comprendre l'expérience du peuple algérien.

**2. L'utilisation de dialogues sincères :** L'écrivain permet aux personnages et aux situations de dialoguer pour mettre en évidence les opinions et les sentiments des personnages à l'égard de l'injustice et de l'oppression.

**3. La description émotionnelle et précise\*:** Elle aide à transmettre les sentiments et les émotions que les personnages et la société éprouvent face à l'injustice, renforçant ainsi l'impact de l'histoire sur le lecteur.

**4. L'utilisation de symboles et de symbolisme :** L'écrivain peut utiliser des symboles tels que les couleurs et les symboles nationaux pour représenter le conflit contre la colonisation, renforçant le message à transmettre.

**5. Le suspense et la tension :** L'écrivain peut utiliser le suspense et la tension pour attirer le lecteur et renforcer sa compréhension des circonstances difficiles auxquelles le peuple algérien est confronté.

**6. Les contradictions des personnages et des événements :** Les contradictions entre les demandes de liberté et de justice du peuple algérien et les politiques coloniales oppressives peuvent être mises en évidence, renforçant les personnages et suscitant la sympathie et la solidarité du lecteur envers eux. Ces caractéristiques travaillent ensemble pour créer un roman percutant qui met en lumière les expériences du peuple algérien pendant la colonisation française.

➤ **Les particularités :**

**1. L'utilisation des pronoms personnels :**

Le choix des pronoms personnels n'est jamais improvisé dans un récit. Ils permettent d'identifier les personnages en cause dans un texte, afin que le lecteur puisse distinguer les différents intervenants dans le texte, leur repérage et leur fonction. L'usage des pronoms personnels est un outil efficace pour savoir qui pale, à qui, et qui.

Le roman '*Entendez-vous dans les montagnes*' de Maïssa Bey est une preuve de tout ça : « Le choix du pronom personnel entraîne et inspire d'autre choix (...) touchant à la question fondamentale de la place où il est situé un récit donné dans les catégories des possibles narratifs. »<sup>1</sup>

Maïssa Bey a employé trois pronoms personnels dans son roman qui sont : -Le « *Je* » de la narratrice, personnage principal -Le « *Tu* » de l'introspection -Le « *Elle* ».

**1) Le pronom « elle » :**

Lorsque en commençant la lecture de ce roman, le « *Elle* » est le premier pronom que nous avons lu et c'est ce qui déterminera sa stratégie de lecture, le « *Elle* » est omniprésent alors on peut comprendre que la domination de ce pronom constitue d'une manière directe la charpente de l'œuvre vu qu'il est la question de l'histoire. Le pronom personnel « *Elle* » est l'indice textuel qui renvoie à la voix narrative qui exprime que le narrateur est dans l'histoire.

Dans '*Entendez-vous dans les montagnes*' la narratrice est, elle-même. elle raconte une série d'événements de sa vie quotidienne, elle parle aussi de ses rêves et ses ambitions.

**2) Figures de style :**

Les figures de style sont un procédé d'expression qui ont pour but de rendre le langage ordinaire plus expressif, elles permettent à l'auteur de jouer avec les mots, les sonorités, les constructions. Les figures de style modèlent la pensée et le sens de la littérature. Maïssa Bey a utilisé dans son roman beaucoup de figures de style pour

---

<sup>1</sup>Glowinski Michael, Sur le roman à la première personne, dans Esthétique et poétique, texte réunis et présentés par G. Genette, Ed, seuil, Paris, 1992, p.229

nous transporter dans l'univers de '*Entendez-vous dans les montagnes*'. C'est cette diversité qui permet d'accrocher chaque lecteur selon son goût et ses intérêts ou tout simplement pour piquer sa curiosité. Ce procédé est utilisé pour enrichir son roman.

A- L'antiphrase : c'est sous-entendre le contraire de ce que signifie une phrase énoncée : "*quelle audace ! Tu en tremble encore.*"<sup>1</sup>

B- L'hyperbole : c'est l'exagération excessive du sens d'un mot, une accumulation de superlatifs de comparatif et ceci afin de laisser une sensation forte chez le lecteur : "*Elle a dû accepter d'écouter sans y répondre, les exclamations, les allusions, les sous-entendus de tout l'arsenal dont déposé les femmes pour dire les choses sans vraiment les dire.*"<sup>2</sup>

C- L'hypothèse : C'est la description d'une scène d'une manière tellement réaliste qu'on croirait que l'on est en train de vivre.

## 2-Etude approfondie de l'œuvre : Analyse thématique

### 2-1-Qu'est-ce qu'un thème :

Avec l'analyse thématique, nous abordons le travail d'analyse qualitative faisant intervenir des procédés de réduction des données. L'analyste va en effet faire appel, pour résumer et traiter son corpus, à des dénominations que l'on appelle les « thèmes » (ou, expression synonyme, les « thématisations » ; on parle aussi parfois de « sous-thèmes » pour se référer à la décomposition de certains thèmes). Il s'agit, en somme, à l'aide des thèmes, de répondre petit à petit à la question générique type, rencontrée dans divers projets d'analyse : Qu'y a-t-il de fondamental dans ce propos, dans ce texte, de quoi y traite-t-on ? Il n'est pas toujours nécessaire ni utile de procéder à des analyses en profondeur face à un matériau de recherche, et très souvent, ce type de question suffit comme approche du matériau. L'analyse thématique peut être utilisée comme méthode unique pour une recherche ou alors être combinée avec d'autres modalités analytiques

Le chercheur (secondé par ses chercheurs, le cas échéant) va donc procéder à quelques lectures du corpus et mener un travail systématique de synthèse des propos. Si la logique de ce type d'analyse est relativement accessible, il faut tout de même tenir compte au départ d'un certain nombre de paramètres et convenir d'une série d'étapes relativement économiques. C'est ce dont il sera question dans ce chapitre.

---

<sup>1</sup> Tiré de "*Entendez-vous dans les Montagnes...*" Maïssa Bey, France, p 45.

<sup>2</sup> Tiré de "*Entendez-vous dans les Montagnes...*" Maïssa Bey, France, p 46.

Si ces points sont bien couverts, les opérations requises peuvent être menées de façon assez efficace, comme on le verra...

➤ **Définition :**

La progression thématique est la manière de relier les phrases au milieu d'un texte, l'évolution de la répartition de l'information distribué par un auteur en deux construction informationnelles dit thème et propos dont le thème, l'objectif de cette progression thématique est d'assurer la cohérence d'un texte ce qui permet au lecteur de répéter le développement de la pensée de l'auteur ainsi que du plan qu'il adopte. On distingue trois types de progression thématique : progression linéaire, progression à thème constant ou progression à thème dérivés.

L'analyse thématique, ou plus exactement l'analyse de contenu thématique (ACT), est une méthode d'analyse consistant « à repérer dans des expressions verbales ou textuelles des thèmes généraux récurrents qui apparaissent sous divers contenus plus concrets »<sup>1</sup>; en d'autres mots, l'analyse thématique consiste « à procéder systématiquement au repérage, au regroupement et, subsidiairement, à l'examen discursif des thèmes abordés dans un corpus »<sup>2</sup>

➤ **Les types de la progression thématique :**

**1. La progression à thème constant :**

Dans ce type de progression qui est le plus facile et le plus fréquent dans la narration, elle conserve le même point dans toutes les phrases qui offre au texte une forte cohérence. Cette progression est utilisée dans les descriptions quand le narrateur développe des informations successives sur le même personnage ou le même objet décrit.

**2. La progression linéaire :**

Ce genre de progression se trouve généralement dans les textes descriptifs où le thème ne se répète pas mais il construit à partir du propos de la phrase qui le précède.

**3. La progression à thème dérivé (éclaté) :**

Progression plus complexe que les précédentes, dans ce type de progression le thème est dérivé en- sous catégories qui deviennent thème à leur tour en passant

---

<sup>1</sup> Mucchielli, A. (sous la direction de) (1996). Dictionnaire des méthodes qualitatives. Paris : Armand Collin.

<sup>2</sup> Paillé, P., & Mucchielli, A. (2003). L'analyse qualitative. Paris : Armand Collin.



d'un énoncé à l'autre, elle se trouve dans tous les types de discours, elle est privilégiée souvent dans la description mais tant qu'elle est très fréquente.

## 2-2-Approche thématique du roman *Entendez-vous dans les montagnes*

Le romancier résume le dialogue en trois personnages symbolisant trois générations successives dans l'histoire de la révolution algérienne, soit un personnage qui y participe, représenté par le personnage du « *médecin* », soit un personnage qui se souvient et reçoit la souffrance du premier personnage. Et ses contemporains, qui est le personnage de la « *filles du martyr* », ou comme l'appelle le romancier dans l'article, « *la femme* ». Un troisième personnage qui tente de comprendre la situation est *Marie*, une jeune française qui vient d'entendre. Sur l'Algérie, sur sa beauté et ses merveilleuses excursions de pêche, et elle est de la troisième génération.

➤ **L'objectivité dans le roman « *Entendez-vous la voix des libres* » comprend des domaines dans :**

L'approche de l'objectivité dans le roman « *Entendez-vous la voix des libres* » est la suivante :

**1) Se concentrer sur les faits et les vérités :** Le roman adopte une approche réaliste pour décrire les événements et l'histoire de la révolution algérienne, sans les colorer des opinions ou des positions de l'écrivain.

Les événements sont présentés avec précision, réalisme et sans parti pris.

⇒ « Dans un dédoublement étranger, elle s'entend dire :

— *Je... je connais bien Boughari. J'y suis née...*

*Encouragé par cette réponse, l'homme semble avoir envie de poursuivre son évocation. Il passe plusieurs fois la main dans ses cheveux, se penche vers elle et reprend, sur un ton plus ferme :*

— *J'y ai passé toute la période d'instruction.*

*Il y avait une grande caserne, à sept kilomètres du village, sur les hauteurs. Ça s'appelait... Boughar. C'était.... Fin 1956, début 1957, pendant*

*les évènements. Il s'en est passé des choses là-bas ... il n'était pas très recommandé de se balader dans les parages... ”<sup>1</sup>*

⇒ “Marie regarde la femme.

— votre père a...

— *il a été torturé. Avec ses compagnons. Pendant une nuit. Une nuit entière. Puis exécuté... de plusieurs balles. C'est ce qu'on nous a dit.” Abattu alors qu'il essayait de s'enfuir.”<sup>2</sup>*

## 2) Évitez de vous laisser influencer par les opinions de l'écrivain :

Le roman évite d'inclure les opinions ou les tendances personnelles de l'écrivain dans la description des événements et des personnages. Le récit est neutre et objectif, permettant au lecteur d'évaluer les événements librement et indépendamment.

*“ Elle referme derrière elle la porte du compartiment dans l'espoir de ne pas être dérangée, de faire seule le voyage. Elle ôte son manteau, le plie soigneusement, le pose près d'elle.”<sup>3</sup>*

**3) S'appuyer sur une description objective :** Le roman s'appuie sur une description précise et objective des événements et des personnages, sans parti pris ni distorsion. Les détails sont présentés de manière à aider le lecteur à comprendre avec précision le contexte historique et social.

*“ Elle le regarde, un peu surprise par la fêlure qu'elle vient de déceler dans sa voix.*

*C'est ce qu'on dit toujours de l'Algérie : quel beau pays ! Avec un point d'exclamation et bien sur un verbe au passé, même s'il est sous-entendu ! Cette phrase, elle l'entend partout, depuis si longtemps, dite sur un ton de regret pendant les premières années qui ont suivi l'indépendance, mais teintée à présent de commisération. Oui, les plages, le désert, le sable chaud, le soleil, la lumière... ”<sup>4</sup>*

---

<sup>1</sup> Tiré de " Entendez-vous dans les Montagnes..." Maïssa bey, France, p 40.

<sup>2</sup> Ibid, Maïssa Bey, France, p 67.

<sup>3</sup> Ibid, Maïssa Bey, France, p 9.

<sup>4</sup> Tiré de " Entendez-vous dans les Montagnes..." Maïssa bey, France, p 51.

Mais sans ce pays il ya des hommes. Dans tous les pays, il ya a des hommes. Ce sont eux qui en font une patrie. Qui en font un enfer. Ou un pays où il fait bon vivre. »<sup>1</sup>

#### **4) Présenter les informations avec précision et objectivité :**

Le roman présente des informations et des faits avec précision et objectivité sans les colorer des opinions ou des préjugés de l'écrivain. Les événements sont présentés de manière réaliste et comme faisant partie de l'histoire de la révolution algérienne en toute objectivité.

#### **➤ Plusieurs autres approches thématiques du roman peuvent être extraites :**

**1. Expérience de la guerre et de la révolution :** La souffrance et la douleur résultant de l'expérience de la guerre et de la révolution sont mises en évidence du point de vue des différents personnages, mettant en lumière les effets du conflit sur l'individu et la société.

**2. Impact de l'histoire sur les générations futures :** Le contraste entre les opinions et les expériences des différentes générations est mis en évidence, reflétant l'impact profond de l'histoire sur la conscience des individus et la formation de leurs opinions et de leurs positions.

**3. Évolutions de l'identité personnelle et nationale :** Le roman illustre comment les expériences difficiles façonnent l'identité individuelle et la relation avec la patrie, et comment ces identités et appartenances peuvent varier selon les circonstances personnelles et historiques.

**4. Importance des appellations et de la réconciliation avec le passé :** Le dialogue reflète l'importance vitale de la réconciliation avec le passé et du traitement approprié de celui-ci, y compris l'attribution des appellations correctes et la compréhension des faits historiques de manière objective et ouverte.

**5. Pluralité des opinions et des expériences :** Le roman met en lumière la pluralité des opinions et des expériences concernant les événements historiques, encourageant le débat et l'interaction entre les différents personnages pour une meilleure compréhension des dimensions de la vérité.

---

<sup>1</sup> Ibid, Maïssa Bey, France, p 32.

En conclusion, ce chapitre a mis en lumière l'importance de Maïssa Bey dans le paysage littéraire algérien. Son engagement à travers ses écrits témoigne d'une volonté de rendre visible les souffrances et les luttes de son peuple. Les spécificités de son style et de ses thèmes nous préparent à une analyse plus approfondie des personnages et de leur rôle dans le roman. Ainsi, nous sommes mieux armés pour aborder les enjeux complexes qui émergent dans *\*Entendez-vous dans les montagnes\**.

## **Chapitre II :**

### **Le personnage dans le roman entendez-vous dans les montagnes : Définitions et analyse**

Ce chapitre se concentre sur l'analyse des personnages dans le roman *\*Entendez-vous dans les montagnes\** de Maïssa Bey. En nous appuyant sur les concepts de Philippe Hamon et le schéma actanciel de Greimas, nous explorerons comment chaque personnage incarne des thématiques clés telles que la mémoire, l'identité et le trauma. L'objectif est de comprendre les relations et les interactions qui façonnent la narration et révèlent les enjeux sous-jacents de l'œuvre.

**1- Définition de la notion de personnage (essai de définir) :**

Étymologiquement, le terme du personnage est un ancien terme émergé en français au XV siècle, il provient de latin « persona » dérivé du verbe « personare » qui veut dire « résonner, retenir ». Il désigne « le masque de théâtre équipé d'un dispositif spécial pour servir de porte-voix ». « Persona était donc le masque de scène, est devenu peu à peu, le porteur de masque puis, le personnage joué par l'acteur, le rôle »<sup>1</sup>

Cependant, les théoriciens n'agrèent pas cette conception classique et se concentrent sur le côté fonctionnel du personnage, ils ont essayé de donner des définitions différentes à cette notion qui ne semble pas aussi simple, Vincent Jouve explique : « Le personnage est aujourd'hui encore une des notions les plus problématiques de l'analyse littéraire. Le concept, s'il suscite toujours l'intérêt des chercheurs, semble résister à toute définition ou, pire, accepter n'importe laquelle. »

**2- Les catégories et les types de personnages selon Philippe Hamon :**

Philippe Hamon explique : « l'une des premières tâches d'une théorie littéraire rigoureuse serait donc, sans vouloir pour cela « remplacer » les approches traditionnelles de la question, de faire précéder toute exégèse ou tout commentaire d'un stade descriptif qui se déplacerait à l'intérieur d'une stricte problématique sémiologique. Mais considérer a priori le personnage comme un signe, c'est-à-dire choisir un point de vue qui construit cet objet en l'intégrant au message définit lui-même comme composé de signes linguistiques, cela impliquera que l'analyse reste homogène à son projet et accepte toutes les conséquences méthodologiques qu'il implique »<sup>2</sup>

**Dans l'analyse sémiotique du personnage Ph. Hamon donne trois catégories :**

**2-1- Les personnages référentiels :**

C'est une catégorie qui contient le personnage historique, le personnage mythique ou sociaux. Reçoit un sens fixe il a une fonction d'ancrage réaliste.

---

<sup>1</sup> Encyclopaedia universalis, corpus 17, France 202, p. 791. In. Faten BEN AISSA TENZAKHTI, *La Construction du personnage Dans Le Conclave des pleureuses & Elissa, la reine vagabonde De Fawzi MELLAH*,

Mémoire de magistère, soutenu en 2012, univ. Manouba,

<sup>2</sup> Philippe Hamon, *Pour un statut sémiologique du personnage*, Seuil, Paris, 1972, p. 117.

Ce sont des personnages qui « reflètent la réalité (personnages historiques) ou des représentations fixes, immobilisées par une culture (personnages mythologiques et personnages types) ». <sup>1</sup> L'utilisation de ces personnages est dans le but de donner une allure réelle à l'histoire, <sup>2</sup>

### **2-2-Les personnages embrayeurs :**

Marque de la présence en texte, du lecteur, de l'auteur. L'utilisation de ce type de personnage est dans le but de marquer la présence du lecteur et de l'auteur dans le récit, ils « renvoient au plan de l'énonciation, c'est-à-dire à l'auteur ou au lecteur dont ils dessinent la place dans la fiction ». Ils sont destinés pour établir la relation entre le lecteur et le récit à travers la désignation des personnages par des pronoms personnels dans le discours. <sup>3</sup>

L'utilisation de ce type de personnage est dans le but de marquer la présence du lecteur et de l'auteur dans le récit, ils « *renvoient au plan de l'énonciation, c'est-à-dire à l'auteur ou au lecteur dont ils dessinent la place dans la fiction* » <sup>4</sup>. Ils sont destinés pour établir la relation entre le lecteur et le récit à travers la désignation des personnages par des pronoms personnels dans le discours.

### **2-3-Les personnages anaphores :**

Ne se présente que dans le texte c'est selon Nathalie Sarraute et Robbe-Grillet un être de papier qui est loin d'être idéal comme dans le roman traditionnel mais il vie sans entrailles.

Ce type de personnages « assurent l'unité et la cohésion du récit, soit en préparant la suite, soit en rappelant les éléments essentiels à la compréhension de l'histoire. » <sup>5</sup>

## **3-L'analyse sémiotique des personnages selon Philippe Hamon :**

Philippe Hamon explique : « l'une des premières tâches d'une théorie littéraire rigoureuse serait donc, sans vouloir pour cela « remplacer » les approches traditionnelles de la question, de faire précéder toute exégèse ou tout commentaire d'un stade descriptif qui se déplacerait à l'intérieur d'une stricte problématique

---

<sup>1</sup> Vincent Jouve, Poétique du roman, op.cit, p. 87.

<sup>2</sup> ibid, op.cit, p.87.

<sup>3</sup> ibid, op.cit, p.87.

<sup>4</sup> ibid, op.cit, p.87.

<sup>5</sup> ibid, op.cit, p.88.

sémiologique. Mais considérer a priori le personnage comme un signe, c'est-à-dire choisir un point de vue qui construit cet objet en l'intégrant au message définit lui-même comme composé de signes linguistiques, cela impliquera que l'analyse reste homogène à son projet et accepte toutes les conséquences méthodologiques qu'il implique »<sup>1</sup>

Dans son article "Pour un statut sémiologique du personnage" publié en 1972, Philippe Hamon considère le personnage comme un signe ou un morphème doublement articulé, autrement dit, au lieu d'agréer la notion de personne humaine, Hamon le définit en tant que construction mentale qui se construit en relevant les signifiants présents dans le texte : âge, sexe, niveau intellectuel, physionomie, psychologie..., cette théorie s'éloigne des théories traditionnelles, car elle fait recours à la sémiotique pour analyser le personnage littéraire. Hamon a proposé une grille d'analyse sortable et approfondi, elle est apte d'être appliqué sur quelconque personnage, il a divisé sa théorie sur trois axes sémantiques fondamentales : l'être, le faire et l'importance hiérarchique

### 3-1-L'être :

**1. Le nom :** Le nom du personnage non seulement à une signification sociale, culturel et littéraire, mais encore, il contribue à la littérarité du texte.

Marie est le premier nom mentionné dans le récit '*Entendez-vous dans les Montagnes...*' C'est un nom propre féminin, courant en Occident, dans les pays d'Amérique latine jusqu'en Europe de l'Est. Ce nom fait référence à Sainte Marie, la Vierge Jésus de Nazareth (ou le Prophète Jésus dans le Coran), et en même temps. le temps remonte à Mars, le dieu romain, et à ce nom ou à un autre comme Maria et Miriam.

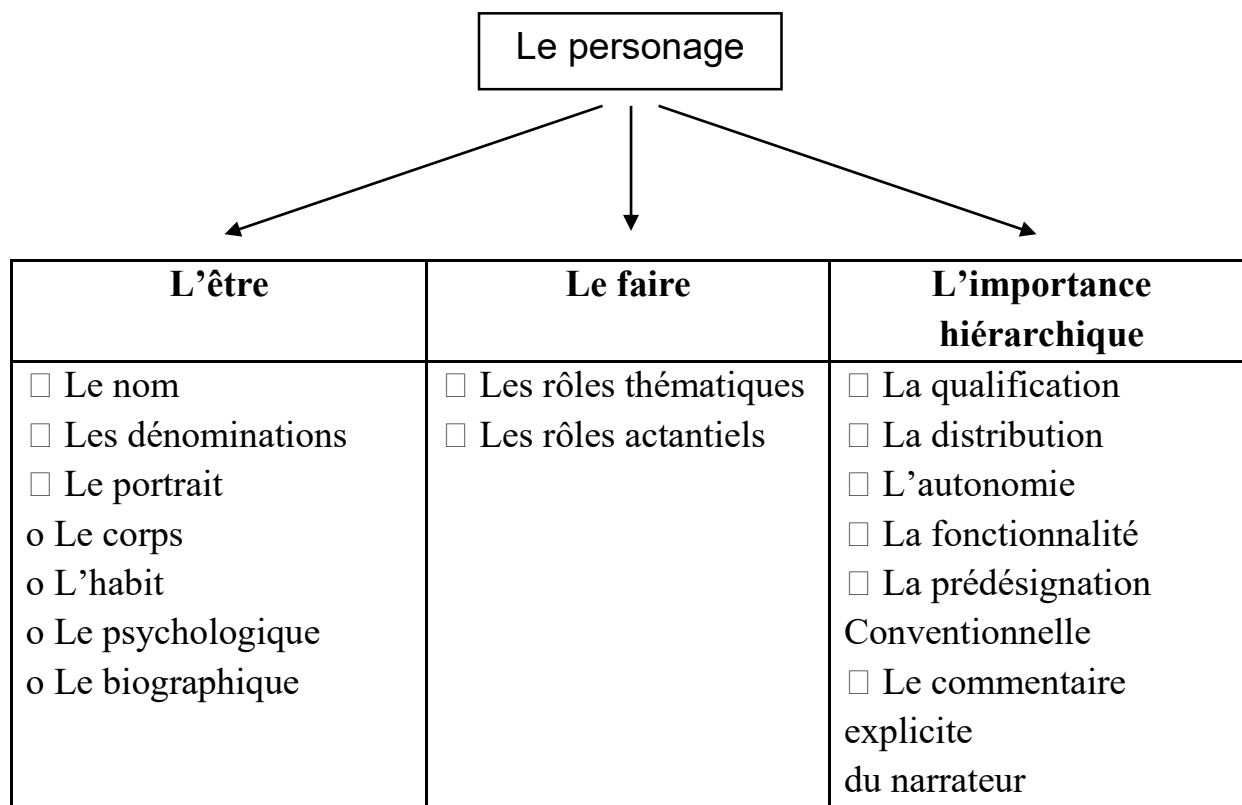
⇒ '*Elle porte au cou une chaîne à laquelle sont suspendues les lettres de son prénom : MARIE*'<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Philippe Hamon, Pour un statut sémiologique du personnage, Seuil, Paris, 1972, p. 117.

<sup>2</sup> Tiré de "*Entendez-vous dans les Montagnes...*" Maïssa Bey, France, p12.





Source : Vincent Jouve, Poétique du roman, Armand colin, 4e édition, France, 2015, p94

**2. Les dénominations :** C'est le surnom de personnage. Marie était appelée celle aux yeux bleus et aux cheveux blonds dans le roman Maïssa Bey, et elle l'a mentionné à plusieurs reprises dans le texte :

*“ ... Non, petite **Marie** aux yeux si limpide et à la chevelure si blonde... ”<sup>1</sup>*

### 3. Le portrait :

- o **Le corps :** C'est le portrait physique du personnage.

*“ Le médecin l'a décrit comme un homme d'une soixantaine d'années, aux cheveux blancs et aux yeux bleus, au visage aux traits décus... Il a des rides profondes entre les sourcils et du bleu circulaire sous les yeux... ”<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Ibid, Maïssa Bey, France, p 44.

<sup>2</sup> Ibid, p10-11.

○ **L'habit** : C'est ce qui concerne les vêtements et l'habillement, elle peut refléter le statut et l'appartenance sociale et culturelle des personnages.

*“ C'est un homme d'une soixantaine d'années, costume de lainage sombre, chemise grise au col entrouvert.... ”<sup>1</sup>*

○ **La psychology**: C'est le portrait psychologique, il englobe les caractères personnels qui caractérisent la personnalité d'un personnage. Son intérêt est d'élaborer un lien affectif entre le personnage et le lecteur.

*“ Elle ne se sent pas très bien. Le crissement du train qui ralentit de temps en temps agace ses dents comme le ferait un gout acide... ”<sup>2</sup>*

Dans son roman, l'écrivain décrit le personnage principal comme étant très blessé par ce qui est arrivé à son pays et par la cruauté, la persécution et les massacres auxquels son peuple a été soumis par les colonisateurs.

○ **La biographie** : C'est le portrait biographique, il fait référence au passé et à l'hérédité, ce qui permet de comprendre la conduite du personnage et même de sympathiser avec lui ou de lui trouver des excuses.

*“ Elle ne se souvient pas vraiment de la région, de sa beauté. Elle était trop jeune. Elle ne sait pas si c'est toujours « comme ça ». Ces dernières années, beaucoup d'abord en bordure des routes ont été également coupées pour prévenir les embuscades....., il n'y pas si longtemps ; que la caserne de Boughar avait été prise d'assaut une nuit, par des groupes armés présentés par certains journalistes étrangers... ”<sup>3</sup>*

### 3-2-Le faire :

C'est le fait d'analyser les fonctions du personnage du degré descriptif au degré narratif, donc c'est analyser l'ensemble des rôles joués par le personnage. Ces rôles sont divisés sur deux axes : les rôles thématiques et les rôles actantiels.

#### ○ Les rôles thématiques :

Des massacres qui y ont eu lieu lorsqu'elle était jeune et de son père martyrisé à la guerre et dont elle se souvient à peine des traits. Elle s'efforce de redonner son image dans sa mémoire. Le personnage principal de ce roman est l'auteur de l'histoire

---

<sup>1</sup> Ibid, Maïssa Bey, France, p 09.

<sup>2</sup> Ibid, p 16.

<sup>3</sup> Ibid, p 42.

fictive typique. C'est une femme algérienne qui a commencé et est devenue expatriée et exilée dans un pays autre que son pays d'origine. Elle a gardé de lui de nombreux souvenirs douloureux des massacres sanglants qui ont eu lieu. a eu lieu là quand elle était jeune et de son père, martyr de la guerre, dont elle se souvient à peine des traits et s'efforce de restaurer son image dans sa mémoire.

Deuxièmement : la narratrice a décrit les événements qui lui sont arrivés, où elle a rencontré le médecin âgé qu'elle a comparé au père de l'enseignant, dont beaucoup ont eu lieu pendant la révolution coloniale, et qui a été grandement influencé par la beauté de l'Algérie, et Marie, la jeune fille d'origine algérienne qui voulait en savoir plus sur l'Algérie et les événements qui s'y déroulent. La guerre, c'est le colonialisme.

○ **Les rôles actantiels** : Ils renvoient à la théorie de Greimas qui se répartit en trois axes sémantiques : le savoir du personnage, le vouloir du personnage et le pouvoir des adjuvants et des opposants.

● **Le savoir** : Les Algériens occidentalisés sont très attachés à leur mère patrie et n'ont pas oublié ce que la France a fait à leurs pères et grands-pères en termes de massacres sanglants et douloureux qui ont laissé dans leurs âmes beaucoup de haine contre la France malgré leur vie en France Marie et l'Algérien. La femme a reproché au médecin sa présence et sa participation à ces massacres et de l'avoir forcé à reconnaître l'injustice qui avait eu lieu en Algérie avant le colonialisme français.

● **Le vouloir :**

Les femmes algériennes ont souffert des souffrances psychologiques que la guerre coloniale a laissées en elles comme une empreinte qu'elles n'oublieront jamais, peu importe le temps qui passe. Aussi, le médecin participant en tant que soldat dans les rangs français a été témoin de nombreux massacres qui ont laissé un trou dans son psychisme, et il a vu les faits effrayants sur la guerre et l'étendue de la persécution du peuple algérien par les Français et de leur injustice à son égard. et cela a affecté son psychisme pendant de nombreuses années.

● **Le pouvoir**

**3-3-L'importance hiérarchique :**

L'importance hiérarchique s'intéresse au problème de la hiérarchie entre les différents acteurs du récit, son but est de discerner les personnages principaux des autres personnages secondaires afin de détecter le personnage le plus important du

récit (*le héros*) « selon Philippe Hamon “ *l'héroïté d'un personnage est identifiable à travers six paramètres qui relèvent tous de la mise en texte* ”. <sup>1</sup>

- **La qualification** : « La quantité et la nature des caractéristiques attribuées au personnage »<sup>2</sup>

- **La distribution** : Renvoie au nombre des apparitions d'un personnage et à l'endroit du récit où elles ont lieu <sup>3</sup>

- **L'autonomie** : S'intéresse à la mesure de liberté du personnage et son interaction avec les autres personnages.

- **La fonctionnalité** : « Lorsque ce dernier (le personnage) entreprend des actions importantes, autrement dit lorsqu'il remplit les rôles habituellement réservés au héros »<sup>4</sup>

- **La prédésignation conventionnelle** : Ici nous nous intéressons aux caractéristiques qui définissent le héros.

**- Le commentaire explicite du narrateur**

La femme algérienne et la vieille femme participent à tous les événements du début à la fin de l'histoire, car elles sont les héros de l'histoire et les événements tournent autour d'elles à cause des choses qu'elles ont vécues ensemble, et il y a une relation forte. entre ce qu'ils ont vécu ou ce que ont vécu leurs grands-pères et pères. Le dénominateur commun est la guerre et la douleur que les colonisateurs ont laissée dans le psychisme des Algériens. L'homme était impuissant, les Français le surveillaient et certains étaient affectés par lui. Quant à la femme algérienne, son père, le célèbre instituteur du village, a été tué lorsqu'elle était jeune et elle ne se souvient pas de beaucoup de ses traits. Quant à la jeune fille blonde aux yeux bleus, Marie, elle est la petite-fille d'un des professeurs fonsiens qui enseignaient en Algérie pendant la révolution, et elle préfère éviter l'Algérie parce que son grand-père ne lui a pas raconté les événements qui s'y sont produits. sur la beauté de l'Algérie et la splendeur de sa pêche.

---

1 Vincent Jouve, Poétique du roman, op.cit, p. 91.

2 Ibid, p. 91

3 Ibid, p. 92.

4 Ibid, p. 91

**4-Analyse des personnages dans *entendez-vous dans les montagnes* :**

Les personnages de « *Entendez- vous dans les montagnes... »* se présentent comme suit :

**4-1-Les personnages principaux :****a-La femme algérienne :**

“**ELLE**” : la protagoniste, une femme d’un certain âge, intellectuelle a entre les mains le liseur, un roman qui parle d’une autre guerre de la honte nazie. Calme, fille de martyr, fuit son pays natal sous les menaces du terrorisme, cherche un abri en France. Elle est en quête de vérité sur la mort de son père, et cherche à se réconcilier avec le passé douloureux de son pays. Elle représente la génération algérienne qui porte le poids de l’histoire et qui souffre des traumatismes de la violence.

*“Elle a fui sous la menace, Elle a quitté ce pays pour venir trouver refuge ici. Quelle ironie de l’histoire ! Elle, la fille d’un homme exécuté pur avoir voulu chasser la France de son pays, la voilà qui cherche refuge chez ceux que, lui, l’instituteur, le héros aujourd’hui célébré par tant de commémorations et dont l’école du village porte le nom, a combattu”<sup>1</sup>*

Cependant, elle ressent que cette terre est mouvante sous ses pieds. Triste, elle cherche l’image de son père dans les visages des hommes qu’elle rencontre. Elle ne supporte aucune allusion à la violence, et ne veut parler de son pays, ni d’avant les événements, ni maintenant.

Elle ne se souvient pas de la beauté de son village pendant son enfance, mais elle se souvient de tout le reste, elle ne veut pas parler de ce qu’elle a laissé derrière elle et ne sait sur quel rivage elle doit accoster pour se sentir libre. Elle trouve son calme lorsqu’ elle parle de son retour en Algérie, et elle avance doucement et prudemment pour comprendre l’histoire de la mort de son père de la bouche de son bourreau, fixe l’homme droit dans les yeux pour le faire parler et dire la vérité telle qu’elle.

La femme a vécu son enfance dans un pays où les balles étaient souvent entendues. Les souvenirs qu'elle a gardés se sont résumés dans un souvenir vif d'un voyage en famille. Ils ont été gravés dans sa mémoire et ont fait du passé une station de regret et de douleur. Femme, qui faisait le lien entre son passé et son présent,

---

<sup>1</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa Bey, France, p 35.

faisait parfois référence à ce présent. Ce qui la fatiguait, c'était ce passé épuisant, brouillant sa mémoire et gâchant ses journées. Cette femme joue le rôle du narrateur qui établit une relation communicative entre son passé comme souvenir, son présent comme souffrance et son avenir comme espoir et libération, façonnant les événements et leurs images dans le but de les transmettre à un destinataire capable de lire. et relisez-les.

Le caractère « *femme* » dans la plupart des pages du texte était un caractère commémoratif, remontant à le passé pour nourrir le présent, ce qui la fatigue aussi, même si ce passé n'est pas un souvenir qu'elle oubliera ce qu'elle vit dans son présent, ce sont deux temps qui sont presque complètement similaires chez vous de par leurs caractéristiques.

La narratrice parle dans son discours de la possibilité de s'échapper vers le passé : « Usat Tatil ». "la scène". Mais ce qui est étrange, c'est qu'elle ne pense plus à lui depuis qu'elle est là. Peut-être parce que d'autres scènes, véritablement réalistes, sont venues remplacer les images qu'elle s'efforçait de créer à travers d'autres histoires. Pour d'autres scènes, racontées par ceux qui ont survécu. Depuis sa jeunesse, elle essayait de donner la face aux hommes qui torturaient son père avant de le jeter dans une fosse commune. Mais ce n'est pas le cas vous pouvez leur donner un visage humain. Ils ne peuvent être que des monstres comme ceux qui massacrent des enfants, des femmes et des hommes, aujourd'hui, pour des raisons différentes mais presque aux mêmes endroits. alors, elle a vu des hommes masqués, entièrement recouverts de noir pour qu'ils puissent facilement se fondre dans l'obscurité.

La nuit, les images se rapprochent des bourreaux décrits dans les livres et représentés dans les films historiques. des hommes sans visage, qui ont poursuivi ses rêves pendant si longtemps. Après un long moment, elle ajouta et elle était sûre de la richesse de sa certitude : des hommes sans humanité. Elle ne veut rien entendre d'autre, cherchant la possibilité de mettre fin au conflit cela lui a perturbé la mémoire et épuisé sa réflexion. Elle vit au présent ici dans un pays dont on parle, où tout est différent. En raison de ce qui existe dans son pays, de la liberté des gens de marcher et de vivre, de leurs comportements individuels et collectifs ce qui reflète une conscience et une civilisation qu'elle n'a jamais vues dans son pays, dit-elle : C'est donc la France. Ces hommes et ces femmes libres, si libres, si différents..., Les mouvements confiants des femmes qui marchent dans la rue, d'un pas vif, la tête haute, Le regard est droit. L'éclat des lumières et des façades, la pluie, les flaques d'eau reflétant les lumières allumées, Parfois en plein jour. Des hommes et des femmes toujours pressés, l'odeur si particulière du métro et sa chaleur qui rayonne

dans les tunnels chargés de poussière et de taches. Les murs tachés... "Mais elle est frappée par un souvenir qui lui rappelle les images vives que vit son pays en racontant son histoire (le temps de raconter). Ce sont les années de la décennie noire." La fonction mnémonique (mémorial, substitutif, harmonieux et affinant la mémoire) est par sa répétition, par sa référence constante aux informations évoquées précédemment, et par les correspondances et similitudes qui les lient, « ce sont des souvenirs proches des événements qu'elle vit ». dans son présent, et peut-être ce qui rend plus facile d'y revenir à l'esprit chaque fois que l'occasion le lui permet.

### b- La jeune fille *Marie* :

La jeune femme en question est « *Marie* », une jeune femme française issue de la nouvelle (troisième) génération, dont le grand père a également vécu en algérie pendant la guerre. Sa curiosité innocente et son désir de comprendre le conflit agissent comme un catalyseur pour le récit. Elle représente la jeune génération qui cherche à confronter les complexités de l'histoire et à briser le silence.

Dans le dialogue à trois qui a eu lieu entre la femme et le « guerrier vétéran », elle parlait de souvenirs. Son grand-père était également enseignant en Algérie pendant la révolution. Il n'aimait pas chasser dans ce pays magnifique », énumérant ses qualités et sa magnifique beauté, elle y a fait référence à plusieurs reprises, mais à propos de la Révolution algérienne.

Elle raconte que lorsque le « médecin » lui demande s'ils lui ont parlé de cette guerre, elle répond : " *Bien sûr, Mon grand-père, m'en a parlé ... mais...lui, il dit les événements...*"<sup>1</sup> , et il m'a toujours semblé qu'il n'aimait pas beaucoup ça, lui poser des questions. Il disait que c'était difficile, oui... et... il n'aimait pas beaucoup en parler. Mais il... il vivait dans un village. Il était un enseignant. Il n'a jamais eu de problèmes avec..., Elle s'arrêta brusquement et se mordit les lèvres. «26 Pourquoi Marie a-t-elle géré la situation et est-elle restée silencieuse ?

A propos de compléter la phrase ? Avec qui n'avait-il pas de problèmes au village ?

Ce sont les « Arabes », comme les appelaient les Français, ce sont les « Algériens ». Marie a remédié à la situation. Elle avait déjà vu le sentiment de tristesse et d'ennui s'emparer de la « femme » suite à une dispute survenue en 1947. L'autre cabine, ce qui a poussé une Française à déclarer avoir été exposée à...

« *Marie* », malgré son jeune âge, était une lueur d'espoir pour la réconciliation entre les générations. Elle ne prenait position envers aucun parti, mais cherchait plutôt la

---

<sup>1</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 48.



vérité. « Dis, cette guerre était-elle vraiment terrible ? » Parce que mon grand-père... personne n'en parle... », mais le « médecin » ne répond pas aux questions auxquelles il était censé être qualifié pour répondre en tant que participant, et il se contente parfois de dire que la guerre est contre tout le monde, et personne n'est sorti indemne de cette guerre, personne, écoutez-vous ? Et d'autres fois, il conseille le silence sur ces souvenirs inévitables, qui en retour ne servent à rien. Il dit : « Nous ne pouvons pas oublier, c'est un fait. . Mais... nous pouvons... nous pouvons garder le silence. Nous en avons le droit...peut-être le seul...il n'y a pas de silence vers lequel se réfugient tous ceux qui ont participé à cette guerre, que ce soit en tant qu'opresseurs

Ont-ils peur de blâmer la nouvelle génération, ou sont-ils des opprimés qui évitent de déterrer d'anciennes blessures ? Ce sont des événements qui sont passés sous silence en raison de circonstances ou de raisons qui protègent le psychisme de l'individu dans les deux cas, même si l'histoire a un avis différent ? dans la gestion et l'enregistrement des événements.

### **c- L'homme français(le médecin) :**

Un homme d'une soixantaine d'années, médecin, avec un costume de lainage sombre, chemise grise, cheveux blancs soigneusement coupés, yeux très clairs, silencieux. Il jette de temps en temps un regard curieux et inquisiteur sur « elle ». Il insiste pour qu'il lui vienne en aide dès qu'il a su qu'elle vient de l'Algérie. Il a abordé le sujet de son passage en Algérie pour la première fois, un ancien militaire dans l'armée française et, est resté en Algérie pendant deux ans. Il est hanté par ses souvenirs et incarne l'ambivalence et le silence qui entourent souvent la guerre. Il représente ceux qui ont participé au conflit, mais qui luttent avec la culpabilité et le poids des souvenirs non-dits.

Le « docteur » se souvient de son arrivée à la caserne et du premier discours de type conférence qu'il y a entendu en silence : « Le camp est entouré de murs surmontés de barbelés et de postes d'observation. Les hommes qui les amènent de jour comme de nuit, ligotés ou le visage mutilé, sont de dangereux terroristes. De toute façon, tous les terroristes sont dangereux... Cette zone particulière est dangereuse. Pas à cause du terrain difficile... Le capitaine Fleury ne cesse de répéter : sachez qu'il n'y a aucun suspect ici. Il n'y a que des pécheurs. Ils sont coupables de leur silence, d'avoir ouvert les portes aux rebelles, de les avoir approvisionnés, de leur avoir donné de l'argent, bon gré mal gré, peu importe, et de leur avoir dit. Ils savent les interroger, ils... Vous entendez ? Tous... tous sont complices. Vous devez les interroger coûte que coûte, sinon c'est vous qui serez retrouvés sur le bord de la route, tués par ces canailles, les testicules arrachés. Votre tête bien. Le « docteur » a



commencé son témoignage sur les Algériens qui les amènent à la caserne en les qualifiant de terroristes et de criminels. Il insiste toujours sur « Florrie » et la met en garde à plusieurs reprises contre les terroristes, par lesquels il entend « révolutionnaires ». Il est venu au camp en tant que « médecin ». Il dit : « J'étais Je crois sincèrement qu'ils ont besoin d'infirmières pour soigner les hommes... », les hommes dont il parle ici sont les mêmes « rebelles » qu'il qualifie de « dangereux terroristes », et Frantz Fanon le confirme dans la question du regard du colonisateur sur le peuple, affirmant « que les opposants à la révolution algérienne aiment à affirmer que c'est une révolution sanglante, de sorte que le concept de révolution contre l'injustice se transforme en une rébellion menée par des bandits. » Le « docteur » n'a même pas tiré. Balle dans la révolution contre l'Algérie, selon ce qu'il a raconté, mais il a des remords de conscience, c'est pourquoi le narrateur le décrit souvent comme distrait. Il regarde dans le néant, regarde l'obscurité à l'extérieur du compartiment du train qui passe, dirige son regard. Mots à la femme, lui disant qu'il travaillait comme commis au secrétariat de la caserne et enregistrant seulement ceux qui entraient et sortaient, mais le souvenir qui l'épuise indique le contraire, qu'elle participe à une révolution contre l'isolement, en une guerre inégale. Maintenant, il ressent l'amertume de la révolution, insatisfait de sa participation. « Et puis nous pouvons dire que nous sommes face à un moi opprimé par l'action politique/révolutionnaire. » Un moi peiné, nostalgique de ce « beau » pays. Qu'il a habité dans sa jeunesse. Le sujet de la discussion sur la situation dans laquelle cela a conduit au chaos, à la dévastation et au sang partout.

On comprend aux souvenirs qui troublent son esprit impuissant qu'il est épuisé par sa mémoire qui ne le laisse pas se reposer. Il n'a raconté à la femme sa rencontre avec son père à la caserne ou au centre de torture, qu'à la fin de la séance. Texte, où il lui révèle que j'ai les mêmes yeux que l'homme. « Le père » dit : « Je veux, je te le dis... il me semble... oui tu as les mêmes yeux. .le même look que... comme ton père. « Vous lui ressemblez beaucoup. » Cela signifie-t-il qu'il faisait partie des « exécuteurs testamentaires », comme vous les appelez ? Le « médecin » a finalement décidé d'annoncer la vérité qu'il avait cachée pendant toute la durée du voyage et qu'il n'a pas révélée. Jusqu'à ce qu'il soit descendu du train. C'est le dernier moment qui l'a mis face à face avec la femme et il en a profité pour lui dire que c'était peut-être des remords de conscience qui l'avaient poussé à démissionner avant de rater l'occasion Il l'a également manqué pendant la révolution en fouettant des gens sans défense. « On apprend toujours quand il est trop tard, après avoir été emporté par une tragédie, et quand on devient sage, on nous dit qu'on a gâché sa vie. »

**4-2- Les personnages secondaires :**

**a. Le père :** présent tout au long du récit, dans l'imagination de sa fille, « elle » et dans la mémoire et les souvenirs du médecin, « lui » qui l'a déjà connu pendant la guerre de libération : un instituteur, un homme brave et courageux ; un intellectuel qui mérite beaucoup de respect, un martyr.

Le père, bien que décédé avant le début du récit, est un personnage central dans '' *Entendez-vous dans les montagnes* ''. Il est le martyr, l'instituteur, la figure centrale du traumatisme de la narratrice. Sa présence, ou plutôt son absence, hante le récit et motive la quête de vérité de sa fille.

Voici les différents aspects de son rôle :

✓ **Symbole du sacrifice :** En tant que martyr de la guerre, il représente le sacrifice de nombreux Algériens pour l'indépendance. Il incarne la lutte et la souffrance endurées pendant la colonisation.

✓ **Source du traumatisme :** La mort du père est la source principale du traumatisme de la narratrice. Elle cherche à reconstituer son image, à comprendre les circonstances de sa mort et à trouver un sens à sa disparition.

✓ **Objet de la quête :** La quête de vérité de la narratrice est centrée sur son père. Elle veut savoir ce qui lui est arrivé, qui était responsable et comment il a vécu ses derniers moments.

✓ **Figure idéalisée :** La narratrice a peu de souvenirs concrets de son père. De ce fait, il est en partie idéalisé dans sa mémoire, ce qui renforce l'importance de sa quête pour le connaître réellement.

✓ **Lien avec le passé :** Le père représente le lien de la narratrice avec le passé et l'histoire de l'Algérie. Sa mort est intrinsèquement liée à la guerre d'indépendance et aux souffrances qu'elle a engendrées.

Bien que physiquement absent, le père est omniprésent dans le roman. Il est le moteur de l'intrigue et le symbole des blessures du passé qui continuent de hanter le présent.

**b. La femme 02:** qui entre dans le compartiment du train pour fuir des voleurs arabes et déclenche la discussion entre « elle » et le vieil homme.

Ce sont les « Arabes », comme les appelaient les Français, ce sont les « Algériens ». Marie a remédié à la situation. Elle avait déjà vu le sentiment de tristesse et d'ennui s'emparer de la « femme » suite à une dispute survenue en 1947. l'autre cabine, ce qui a poussé une Française à déclarer avoir été exposée à..., se faire voler par des gens « arabes » même s'il faisait noir et qu'elle ne les reconnaissait

même pas, mais le disait seulement au hasard. Elle a dit : « Je dormais, mais je les ai entendus... Je ne dors qu'avec un œil ouvert. Avec tout ce qui se passe, la vigilance est de mise. Et là, tout d'un coup, tout le monde s'est mis à crier. Heureusement... ils se sont enfuis... Je les ai vus passer devant moi... Ce sont des Arabes, j'en suis sûr »

La "femme 02", ou la femme du compartiment, est un personnage secondaire qui joue un rôle catalyseur dans \*Entendez-vous dans les montagnes\*. Bien qu'elle n'apparaisse que brièvement, son intervention est cruciale pour le déroulement du récit.

Voici comment on peut analyser son rôle :

✓ **Déclencheur de la conversation** : C'est son irruption dans le compartiment, paniquée après un vol, qui brise le silence initial et amorce la conversation entre la narratrice et le médecin. Sans son intervention, l'échange entre les deux personnages principaux n'aurait peut-être pas eu lieu.

✓ **Représentation des tensions sociales** : Sa réaction, en accusant des "Arabes" du vol, même sans preuve tangible, met en lumière les tensions raciales et les préjugés qui persistent en France. Cet incident, bien que bref, reflète le climat social et les difficultés d'intégration des immigrés.

✓ **Parallèle avec l'expérience algérienne** : L'agression subie par cette femme, même si elle est d'une nature différente, crée un parallèle avec la violence et l'insécurité vécues en Algérie. Cela souligne l'impact du passé et la manière dont il peut resurgir dans le présent, même dans un contexte différent.

✓ **Mise en relief du silence** : La réaction de la narratrice face aux accusations de la "femme 02" est marquée par le silence. Ce silence est significatif et témoigne de la complexité des rapports entre les différentes communautés et de la difficulté d'aborder les questions identitaires et les préjugés.

En résumé, la "femme 02" est plus qu'un simple figurant. Elle est un élément déclencheur de l'intrigue et un symbole des tensions sociales et des non-dits qui persistent dans la société. Son intervention, bien que brève, enrichit le récit et permet d'aborder des thématiques importantes.

### **c. Le « douanier » : qu'elle a rencontré au cours du reportage**

La femme à l'aéroport « a dû promettre de lui donner le numéro de téléphone d'un de ses voisins, qui se trouvait être un collègue du département d'Al-Muki, Al-Azir, qui a une mémoire vivante ».

Il se trouvait qu'il était impatient de connaître les nouvelles du pays. Il l'a épuisée de questions sur chaque ruelle, maison et cour. Le village, le kiosque, l'école... de tout : du vieux quartier, une bonne petite femme pourrait-elle serait trop vieille maintenant pour le magasin de tapis du coin, avant qu'il ne la laisse partir à contrecœur. C'est la situation de tous ceux qui connaissent l'Algérie d'hier, la belle Algérie avec toutes ses richesses naturelles.

Le douanier est un personnage secondaire dans '*Entendez-vous dans les montagnes*'. Bien qu'il n'apparaisse que brièvement, il joue un rôle important. Il représente le désir, parfois envahissant, de ceux qui ont connu l'Algérie avant l'indépendance de se reconnecter avec le pays, même si ce n'est qu'à travers les souvenirs des autres. Son insistance à questionner la narratrice sur les moindres détails de son village natal révèle une forme de nostalgie, peut-être idéalisée, pour une Algérie qu'il ne connaît plus.

Ce personnage met en lumière la persistance du passé et la manière dont il peut affecter les relations et les interactions, même de manière superficielle. Il souligne également le poids de la mémoire et la façon dont elle peut être à la fois un réconfort et une source de douleur.

## **5-Le lien et le contact entre les personnages : Le schéma actanciel de Greimas :**

**Le schéma actanciel de Greimas :** est un outil issu de la sémiotique narrative, développé par le linguiste Algirdas Julien Greimas. Il vise à analyser la structure des actions et des interactions entre les personnages d'un récit. Ce schéma met en lumière les rôles des différents actants (personnages ou entités) dans une histoire, ainsi que les relations qui les lient.

### **Voici les éléments principaux du schéma actanciel de Greimas :**

**1. Sujet :** Le personnage qui initie l'action ou qui est à l'origine de la quête. C'est souvent le protagoniste principal de l'histoire.

**2. Objet :** Ce vers quoi le sujet oriente son action, l'objectif à atteindre, souvent un élément de désir ou de conflit.

**3. Destinateur :** Celui qui donne une mission ou un objectif au sujet, celui qui envoie le sujet en quête de quelque chose.

**4. Destinataire :** Celui qui reçoit l'action du sujet, le bénéficiaire de l'action, souvent celui vers qui l'action est dirigée.

**5. Adjuvant :** Le personnage ou l'élément qui aide le sujet dans sa quête, qui lui apporte un soutien ou une assistance.

**6. Opposant :** Le personnage ou l'élément qui s'oppose au sujet dans sa quête, qui crée des obstacles ou des conflits.

**7. Objet de quête :** L'objet recherché par le sujet, souvent au centre de l'intrigue, autour duquel se construit le récit.

En analysant les interactions entre ces différents actants, on peut comprendre la dynamique narrative d'une histoire, les enjeux des personnages, ainsi que les tensions et les conflits qui émergent. Cela permet également d'appréhender les différentes étapes du récit et la manière dont les personnages interagissent pour atteindre leurs objectifs.

### **5-1- Le personnage entre rôle et action :**

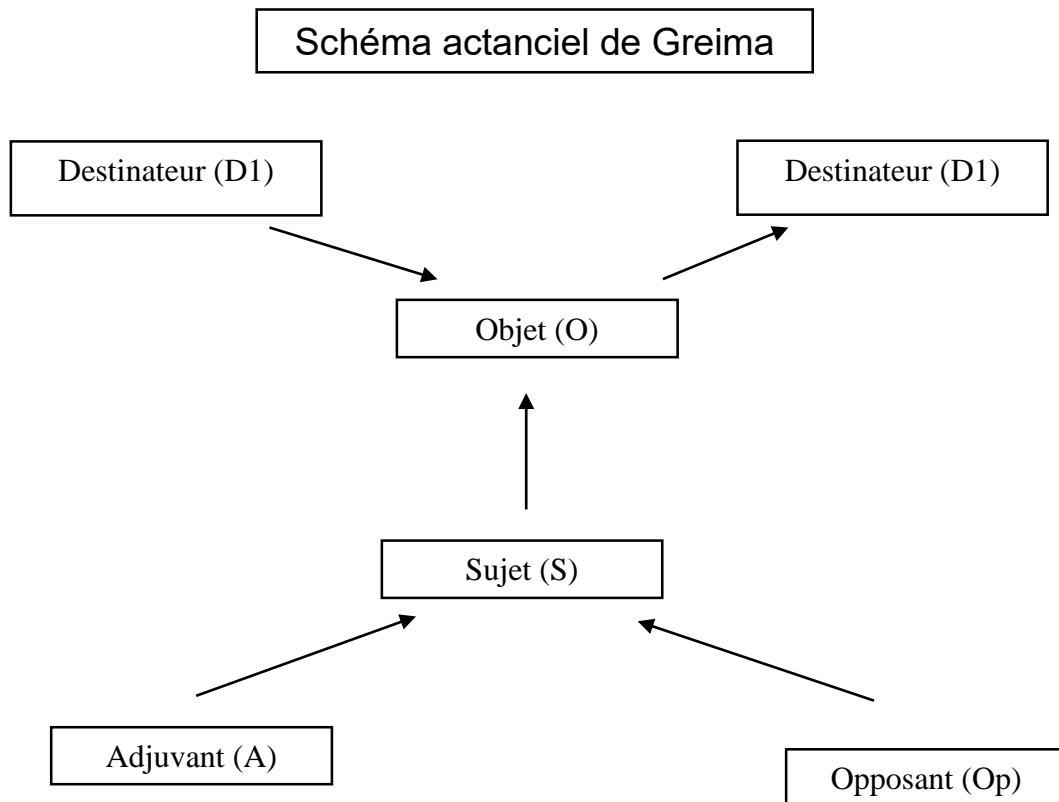
Le personnage représente un élément primordial dans l'analyse de notre corpus « Entendez-vous ...dans les montagnes », la description physique et psychologique apporte d'autant plus que les renseignements fournis par l'auteur tant au niveau culturel qu'idéologique et contribuent à la compréhension du roman.

Les personnages de « Entendez-vous... dans les montagnes » sont tributaires de plusieurs caractères et cette différence de leurs appartenances influence sur leurs relations et leurs comportements, qui mène le lecteur à de multiples interprétations et vers une autre explication plus profonde.

V. Propp dans la « Morphologie du conte » (1928) a montré qu'on peut analyser la configuration des rapports des personnages ; il a établi une liste de sept rôles correspondant à une sphère d'action : - le héros, l'adversaire, le faux-héros, le donateur, l'auxiliaire, la princesse et son père, le mandateur.

En psychologie sociale la théorie des rôles : un rôle peut être défini comme « les fonctions remplies par une personne lorsqu'elle occupe une position particulière à l'intérieur d'un contexte social donné »<sup>3</sup> ce qui explique que l'individu a cette aptitude de jouer plusieurs rôles à la fois selon le contexte social dans lequel il se trouve. Comme c'est le cas dans notre oeuvre où les personnages jouent le rôle de simples passagers mais par la suite, le déroulement des événements nous fait découvrir d'autres rôles qu'ils ont déjà occupé comme le cas du vieil homme qui pendant la guerre de l'Algérie, était un soldat de l'armée française mais qui est présentement, médecin en France.

Inspire du travail de V. Propp sur le conte russe et du livre d'E. Souriau sur le théâtre, A.J. Greimas, a suggéré le modèle actanciel, qui est une méthode qui permet l'analyse de l'action en six composants qui ont pour nom : actant.



**Un actant** : est un rôle dans l'action, c'est une réalité abstraite, différente d'un personnage : ainsi un seul personnage peut incarner différentes fonctions et un actant ne renvoie pas forcément à un être humain ou à un personnage unique. Les actants ont ainsi un aspect abstrait et collectif : il ne faut généralement pas associer un actant à un seul personnage ou être animé.

Suivant le schéma précédant de Greimas : "nous trouvons une force (*ou un être D1*) ; conduit par son action, le sujet **S** recherche un objet **O** dans l'intérêt ou à l'intention d'un être **D2** (concret ou abstrait) ; dans cette recherche, **le sujet** a des alliés **A** et des opposants **Op**. "

### 5-2- Représentation des actants :

**1. Le sujet** représente la "force thématique orientée", car le héros est à la fois porteur d'un désir et, porté par son désir. Il accomplit des actions, entreprend éventuellement une quête ; le rapport de désir, central dans la psychanalyse, semble éclairant, car le récit montre souvent un conflit désir /loi. Le héros est doublement sujet : Sujet psychologique et sujet en tant qu'acteur dans une histoire.

**2. L'objet** : est le bien souhaité, pas forcément une personne ou un objet ; (femme, trésor...).

**3. Le destinataire** : est l'arbitre, l'attributaire, le possesseur du bien désiré.

**4. Le destinataire :** est l'obtenteur virtuel du bien souhaité, il peut notamment être le sujet.

**5. L'adjuvant** et **6-l'opposant :** sont ceux qui aident le sujet, ceux qui lui nuisent, ou plutôt l'ensemble des forces qui participent au jeu des rapports : des objets, des réalités matérielles (objet magique, or ou argent...), des qualités ou défauts "moraux" (naïveté, avidité...) peuvent intervenir dans un sens ou un autre et se combiner.

Deux remarques importantes à faire :

- Les actants apparaissent ainsi comme des couples positionnels (sujet/ objet ; destinataire/ destinataire) ou des couples oppositionnels (adjuvant/ opposant).

Le destinataire et le destinataire sont dans une relation contractuelle avec le héros : ils constituent la **sphère de l'échange** :

Destinateur(D1) +Objet(O)+Destinataire (D2) **l'échange**

Le sujet et l'objet forment la **sphère de la quête**, sur un axe du désir, du vouloir

Sujet + Objet la quête

L'adjuvant et l'opposant constituent la **sphère de la lutte**, nous sommes sur l'axe du pouvoir

Adjuvant (A) + Sujet(S) + Opposant (Op) **la lutte**

- Les rôles ne sont pas fixes, déterminés de façon définitive, mais ils peuvent être dynamiques.

Les travaux de Greimas et de Roland Barthes (structuralistes français) ont posé les fondements de l'étude narratologique du personnage saisi dans son seul rôle fonctionnel :

-6 actants : sujet/objet/ destinataire/destinataire/opposant/adjuvant.

### **5-3- Le Concept du personnage :**

Le personnage d'un récit fictif forme à lui seul un système, c'est à dire un ensemble organisé selon une structure ; une partie du signifié d'un personnage, de sa valeur provient de sa place dans un ensemble, de sa relation avec les autres personnages du récit ; il entre dans des rapports d'opposition ou d'identité avec eux, c'est un « *Etre*



*de fiction, crée par le romancier ou le dramaturge, que l'illusion nous porte abusivement à considérer comme une personne réelle »<sup>1</sup>*

Cette acception du personnage renvoie à d'autres plus complémentaires comme la suivante :

« Un personnage est d'abord la représentation d'une personne dans une fiction, le terme apparu en français au XVe s, dérive du latin *persona* qui désignait le masque que les acteurs portaient sur scène. Il s'emploie par extension à propos des personnes réelles ayant joué un rôle dans l'histoire, et qui sont devenues des figures dans le récit de Celle-ci (des personnages historiques) le mot « personnage » a été longtemps en concurrence avec « acteur » pour désigner « les êtres fictifs » qui font l'action d'une oeuvre littéraire ; il l'a emporté au XVIIe S »

#### **5-4- La présentation actancielle du récit**

Dans le récit « *Entendez-vous dans... les montagnes* » de Maïssa Bey, les événements se déroulent dans un compartiment de train. La rencontre entre les trois personnages où la protagoniste « *elle* », Algérienne, fille d'un glorieux martyr torturé et tué pendant la guerre, fuit son pays pour trouver la sécurité et la tranquillité dans le pays d'accueil, qui est la France.

Absorbée par la lecture d'un roman, elle partage le compartiment avec « *lui* ». « *lui* » un homme d'un certain âge, médecin, indifférent à tout ce qui se passe autour de lui. Marie c'est la vivacité, la vie avec toute sa beauté ; une jeune fille française, confiante, s'installe à côté de l'homme et dort tranquillement.

Tous les trois cherchent le calme, mais le destin prend une autre tournure, un événement déclenche entre eux une conversation qui va nous conduire vers d'autres lieux et d'autres temps, appartenant à un passé lointain qui remonte en surface.

L'action pourtant se déroule dans ce train à compartiment, une agression faite contre les passagers où une femme affolée insiste que ce sont des voleurs arabes.

En sortant, elle laisse derrière elle une gêne embarrassante, « *lui* » essaye de s'excuser et de là une conversation commence : « Il se lève, s'approche d'elle, se penche : » -*Je suis médecin. Peut être que je pourrais... Elle secoue la tête non, non ça va* »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Hamon, Philippe. Pour un statut sémiologique du personnage. Poétique, n°21, 1975, pp. 96-123

<sup>2</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 25.



Tout d'abord, il y'a le refus de parler de la protagoniste ; un silence qui sous-entend une parole profonde. Et « *elle* » c'est le sujet selon la fonction actancielle, qui la pousse à reprendre la conversation, c'est le vécu de « *lui* » en Algérie pendant la guerre, plus précisément dans son village natal qui lui donne le courage de prendre la parole.

*“ Et puisqu’ il a évoqué Boghari, Boghar, puisqu’ il a donné des dates, là maintenant, il faut qu’ il parle il faut qu’ il aille jusqu’ au bout. Il faut qu’ elle aussi aille jusqu’ au bout. Rien ne semble plus important cet instant ”<sup>1</sup>*

« *Elle* » prend tout son courage pour pousser ce Veil homme à tout dire, puisqu' il n'a pas citer seulement le lieu de son passage qui est son village natal et celui de son père, il a donné également des dates prouvant sa présence sur le lieu du crime, donc il doit non seulement parler mais s'expliquer et aller jusqu'au bout de l'histoire.

Les fonctions du récit se présentent comme suit :

**L'Objet** recherché ; le bien souhaité n'est autre que l'histoire véridique d'une grande et terrible guerre qui s'est déroulée pendant la période coloniale mais non pas seulement d'événements comme ils le prétendent.

*“ Mater les rébellions, sous prétexte de protection des civils Européens ”<sup>2</sup>*

**L'opposant** : c'est « *lui* » le médecin

*“ l'homme qui ne finit jamais ses phrases, a détourné la tête ; il regarde par la fenêtre ”<sup>3</sup>*

*“ il a à présent les yeux fixés sur le sol. il semble chercher ses mots ”<sup>4</sup>*

Toutes les informations qu'il possède mais qu'il ne veut divulguer que par fragments, de phrases jamais achevées comme s'il ya quelque chose qu'il veut dissimuler, une réalité mystérieuse et toujours ignorée.

**Le destinataire** c'est La mort de son père :

*“ On ne parlait jamais de tortures de sévices...c'était des interrogatoires poussés parfois jusqu'à ... il a été torturé. Avec ses compagnons pendant une nuit entière. puis exécuté ... de plusieurs balles .C'est ce qu'on nous a dit*

---

<sup>1</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 46.

<sup>2</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 40.

<sup>3</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 52.

<sup>4</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 57.

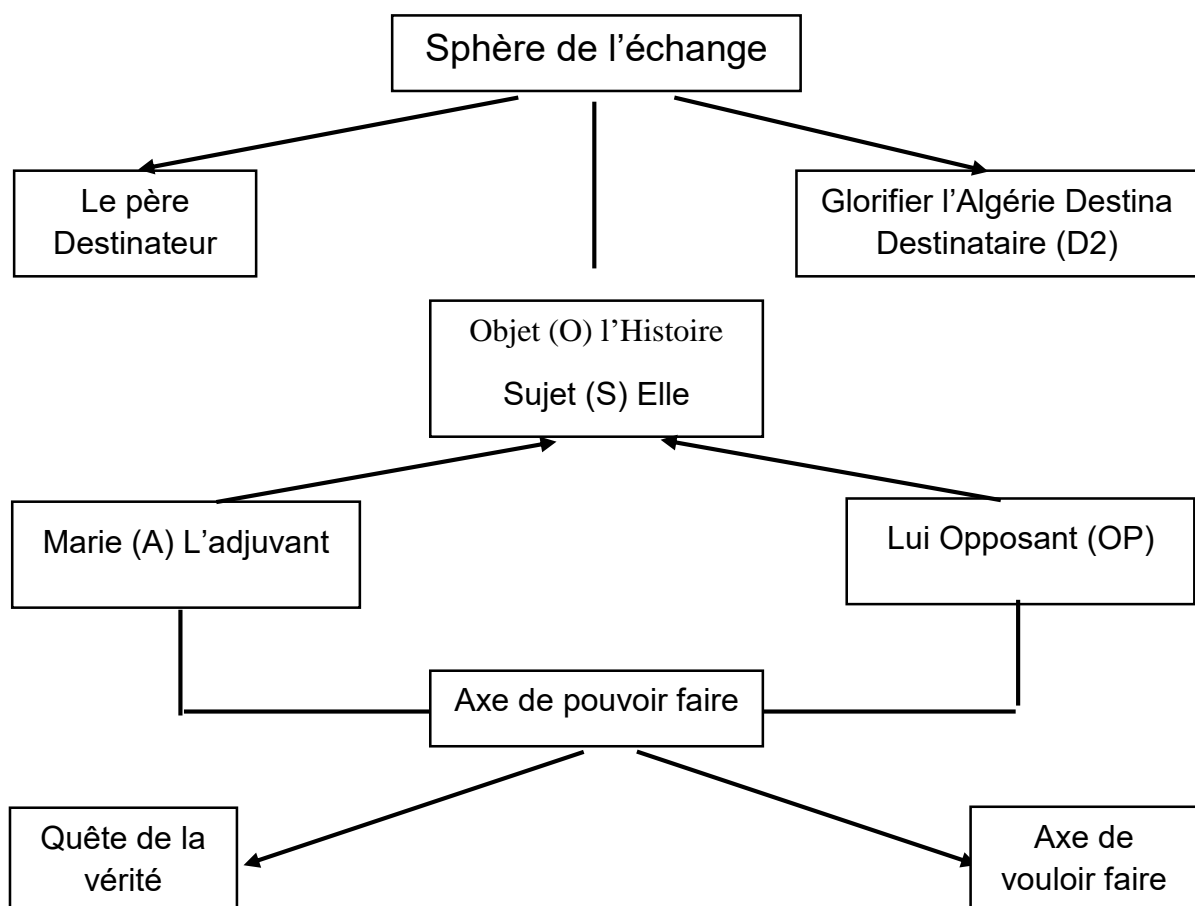
*Abattu alors qu'il essayait de s'enfuir version officielle .Reprise par les journaux de l'époque c'est ce qu'on appelait la corvée de bois ''<sup>1</sup>*

Le destinataire fait tout son possible pour transmettre un message selon son point de vue, cependant cette vision personnelle n'est autre qu'une vision collective pour incriminer le colonisateur, et il veut clamer haut et fort que ces crimes ne sont pas uniquement des actes d'auto –défense contre les révoltés mais au contraire des actes de barbarie et de dominance.

**L'Adjuvant** c'est Marie, c'est l'alliée du sujet. Elle cherche à comprendre ce qui s'est réellement passé, et ne comprend pas pourquoi personne ne veut lui en parler.

*''Dites, c'était vraiment si terrible cette guerre ? une vraie guerre ? c'est parce que mon grand père ...personne n'en parle vraiment ''<sup>2</sup>*

Nous proposons maintenant le schéma qui résume mieux notre analyse actancielle de « Entendez-vous Tapez une équation ici...dans les montagnes ».



<sup>1</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 72.

<sup>2</sup> Tiré de " *Entendez-vous dans les Montagnes...* " Maïssa bey, France, p 28.

**✓ Explication complémentaire :**

Il est important de noter que le schéma actanciel n'est pas rigide et qu'un même personnage peut occuper plusieurs rôles actanciels. Par exemple, le médecin est à la fois un adjuvant et un opposant. De plus, les rôles actanciels peuvent évoluer au cours du récit.

L'analyse actantielle permet de mettre en lumière la structure profonde du récit et les relations entre les personnages. Elle permet de comprendre les motivations du sujet, les obstacles qu'il rencontre et les forces qui l'aident à atteindre son objectif. Dans '*Entendez-vous dans les montagnes*', cette analyse révèle la complexité de la quête de la narratrice et les enjeux liés à la mémoire, à la vérité et à la réconciliation.

A travers cette lecture analytique des personnage, nous pouvons dire que le seul personnage qui a le pouvoir de faire une passerelle entre le passé et le présent, c'est celui qui possède des souvenirs enfouis dans la mémoire mais qui permet au présent de créer un rapprochement ,un lieu de rencontre avec un passé jusqu'à nos jours oublié ,une histoire qui pèse sur eux qui donne un sens à leur existence dans le temps et leur passage d'une époque à une autre ,d'une culture à une autre et d'un lieu à un autre.

**5-5- La transparence des personnages :**

L'apparition du terme transparence en littérature dans l'oeuvre de Roland Barthes « *le Degré Zéro de l'écriture* » où il considère que la transparence de l'énoncé littéraire « est tantôt un leurre et tantôt une utopie »<sup>7</sup>, puisqu' en littérature chaque mot a une pluralité de sens, c'est ce qui fait le mystère de la littérature.

C'est grâce à « *l'Etranger* » de Camus que la parole transparente est inaugurée. Une écriture transparente est facilement comprise, loin d'être ambiguë : c'est de comprendre ce qui est écrit tel qu'il est sans faire appel à des interprétations et, ne cache aucune intention de l'auteur.

De tout ce que nous venons de dire ; un personnage transparent c'est donc un personnage que nous comprenons aisément sa façon de voir les choses, ses comportements vis-à-vis d'une autre t personne, sa réaction, ses intentions et même sa manière de comprendre les choses.

En conclusion, l'analyse des personnages a mis en évidence leur rôle central dans la construction du récit et la transmission des messages de Maïssa Bey. Chaque personnage, à travers ses expériences et ses interactions, illustre les complexités des traumatismes historiques et personnels. Cette exploration approfondie nous permet d'apprécier la richesse des thèmes abordés dans le roman et souligne l'importance du dialogue entre passé et présent dans le processus de réconciliation.

## **Conclusion**

## Conclusion général

---

Ce mémoire s'est penché sur la poétique des personnages dans le roman “ *Entendez-vous dans les montagnes* ” de Maïssa Bey, une œuvre qui explore les cicatrices profondes laissées par la guerre d'Algérie sur les individus et la société. À travers l'histoire d'une femme algérienne en quête de vérité sur la mort de son père, martyr de la guerre, Maïssa Bey nous plonge au cœur des traumatismes et de la difficulté de la réconciliation avec le passé. Le roman met en scène un dialogue intergénérationnel et interculturel, notamment avec la jeune Marie, Française cherchant à comprendre l'histoire de l'Algérie, et un ancien médecin militaire français hanté par ses souvenirs.

L'hypothèse du second chapitre, que nous avons formulée, postulait que chaque personnage présenterait une thématique particulière et différente. Nous avons constaté que cette hypothèse s'est avérée en partie juste. Si chaque personnage incarne effectivement une perspective unique sur la guerre et ses conséquences, ils sont tous liés par le thème central de la mémoire et du silence. L'analyse des personnages, à travers la grille sémiotique de Philippe Hamon et le schéma actanciel de Greimas, nous a permis de décrypter leurs rôles et leurs interactions, révélant la complexité des rapports entre victimes et bourreaux, entre mémoire individuelle et collective.

“ *Entendez-vous dans les montagnes* ” est bien plus qu'un simple récit sur la guerre d'Algérie. Nous avons vu à travers cette étude que c'est une œuvre qui interroge la construction de l'identité, le poids du silence et la nécessité du dialogue pour panser les blessures du passé. Maïssa Bey, par la finesse de son écriture et la profondeur de ses personnages, nous offre une réflexion poignante sur la mémoire, la vérité et la réconciliation, soulignant l'importance de confronter l'histoire pour construire un avenir apaisé. L'œuvre témoigne de la persistance des traumatismes de la guerre et de la difficulté de transmettre la mémoire aux générations futures, tout en offrant une lueur d'espoir dans la possibilité d'un dialogue et d'une compréhension mutuelle.

Dans notre travail, nous avons pu constater que le roman a exploré plusieurs thèmes, étroitement liés et imbriqués :

✓ La mémoire et le traumatisme : Le roman explore la manière dont la guerre d'Algérie continue de hanter les mémoires individuelles et collectives. La narratrice est obsédée par la mort de son père et cherche à reconstituer le passé pour apaiser son traumatisme. Le médecin français, quant à lui, est prisonnier de ses propres souvenirs douloureux.

## Conclusion général

---

✓ Le silence et le non-dit : Le silence est omniprésent dans le roman. Il représente à la fois la difficulté d'exprimer la souffrance et le poids des secrets qui pèsent sur les personnages. La narratrice et le médecin hésitent à partager leurs souvenirs, reflétant la difficulté de parler de la guerre et de ses conséquences.

✓ La quête d'identité : La narratrice est en quête de son identité, à la fois individuelle et nationale. La mort de son père et l'exil l'ont coupée de ses racines. Sa recherche de vérité est aussi une recherche de soi. Marie, la jeune Française, est également en quête d'identité, cherchant à comprendre son histoire et ses liens avec l'Algérie.

✓ La vérité et la réconciliation : Le roman interroge la notion de vérité historique et la possibilité d'une réconciliation entre anciens ennemis. La confrontation des différents points de vue, à travers le dialogue entre la narratrice, Marie et le médecin, met en lumière la complexité de la vérité et la difficulté de parvenir à une compréhension mutuelle.

✓ La transmission de la mémoire : L'œuvre explore la difficulté de transmettre la mémoire aux générations futures. Le silence des aînés et le manque de dialogue rendent difficile la compréhension du passé et la construction d'un avenir apaisé. La présence de Marie, représentant la jeune génération, souligne l'importance de ce travail de mémoire.

En étudiant *\*Entendez-vous dans les montagnes\**, nous avons donc pu explorer des thématiques universelles telles que la mémoire, l'identité, la vérité et la réconciliation, tout en approfondissant notre compréhension du contexte spécifique de la guerre d'Algérie et de ses conséquences durables.

Ce travail nous a permis d'acquérir des connaissances et des compétences précieuses, tant sur le plan littéraire que sur le plan humain. Il nous a également sensibilisés à des enjeux importants tels que la mémoire, l'identité et la réconciliation, nous invitant à une réflexion plus profonde sur le monde qui nous entoure.

## **Bibliographie**



### Références bibliographiques.

#### Ouvrages :

- Cinq romans algériens" Marsa, France, 199
- Glowinski Michael, Sur le roman à la première personne, dans Esthétique et poétique, texte réunis et présentés par G. Genette, Ed, seuil, Paris, 1992,
- Philippe Hamon, *Pour un statut sémiologique du personnage*, Seuil, Paris, 1972,

#### Articles

- Khédidja Mokaddem Les écritures féminines de la guerre d'Algérie : l'exemple de Maïssa Bey'', Université de Sidi-Bel-Abbès, Synergies Algérie n° 5 – 2009
- Entretien publié dans la revue « Algérie Littérature action » n°5, éd. Marsa, Paris, Novembre 1996.
- Algérie Littéraire, côté Femmes : Vingt-cinq ans de recherches féministes [Communication au colloque international : Le « Genre » - Approches théoriques et Recherches en Méditerranée – Unité de Recherche Femme et Méditerranée de l'Université de Tunis – Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Carthage, Beït-al-Hikma, 15-17 février 2007].
- Interview de Maïssa BEY.
- Entretien avec Maïssa BEY accordé au journal LIBERTE du 20 décembre 2004.

#### Mémoires et thèses :

- Encyclopaedia universalis, corpus 17, France 202, p. 791. In. Faten BEN AISSA TENZAKHTI, *La construction du personnage Dans Le Conclave des pleureuses & Elissa, la reine vagabonde De Fawzi MELLAH*, Mémoire de magistère, soutenu en 2012, univ. Manouba.
- KHALDI, Meriem, REZIEL, Dounia, « L'Autobiographique à l'Autofiction dans « Entendez-vous dans les montagnes » de Maïssa BEY, mémoire de master, Universitaire Guelma, 2019.
- ZOUIOUECHE, Abba « Personnage transhistorique : Passerelle entre transparence et symbolique dans « Entendez-vous dans les montagnes » de Maïssa BEY, mémoire de master, université Biskra, 2014.

## **Bibliographie**

---

ABADLIA Rahima, La symbolique de l'espace dans le roman de Maïssa Bey : *”Entendez-vous dans les montagnes ”*, mémoire de master, université 8 Mai 1945 Guelma, 2021.

### Résumé :

Le mémoire explore la poétique des personnages dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa Bey, mettant en avant leur rôle dans la représentation des luttes algériennes. L'auteure, à travers une écriture réaliste, aborde des thèmes de mémoire et d'identité, reflétant les injustices vécues par les femmes. Le mémoire analyse principalement trois personnages : la femme algérienne, en quête de vérité sur son père martyr, Marie, une jeune française cherchant à comprendre son histoire, et le médecin, ancien soldat français aux souvenirs douloureux. À travers une analyse sémiotique et le schéma actanciel de Greimas, le mémoire révèle comment ces personnages interagissent et incarnent les blessures d'une société marquée par la guerre. En conclusion, l'œuvre de Bey illustre les tensions entre passé et présent, soulignant l'importance de la réconciliation et de la mémoire collective.

### Abstract:

This dissertation explores the poetics of the characters in the novel *Entendez-vous dans les montagnes* by Maïssa Bey, highlighting their role in representing Algerian struggles. The author, through realistic writing, addresses themes of memory and identity, reflecting the injustices experienced by women. The dissertation mainly analyzes three characters: the Algerian woman, in search of the truth about her martyred father; Marie, a young French woman seeking to understand her history; and the doctor, a former French soldier with painful memories. Through semiotic analysis and Greimas's actantial schema, the dissertation reveals how these characters interact and embody the wounds of a society marked by war. In conclusion, Bey's work illustrates the tensions between past and present, highlighting the importance of reconciliation and collective memory.

### ملخص :

تستكشف هذه الرسالة شعرية الشخصيات في رواية "تحدث في الجبال" للكاتبة مايسة باي، مسلطة الضوء على دورها في تصوير النضالات الجزائرية. تتناول الكاتبة، من خلال الكتابة الواقعية، موضوعات الذاكرة والهوية، وتعكس الظلم الذي تعاني منه المرأة. تتناول المذكرات بشكل رئيسي ثلاث شخصيات: المرأة الجزائرية التي تبحث عن الحقيقة حول والدها الشهيد، وماري، وهي امرأة فرنسية شابة تسعى إلى فهم قصتها، والطبيب، وهو جندي فرنسي سابق لديه ذكريات مؤلمة. من خلال التحليل السيميائي ومخطط جريماس الفعلي، تكشف الأطروحة كيف تتفاعل هذه الشخصيات وتجسد جراح مجتمع اتسم بالحرب. وفي الختام، يوضح عمل باي التوترات بين الماضي والحاضر، مسلطاً الضوء على أهمية المصالحة والذاكرة الجماعية.